

## **gds AG intensiviert Partnerschaft mit Across Systems GmbH**

- Redaktionssystem docuglobe erhält neue Funktionen
- Weitere Automatisierung und Optimierung von Übersetzungsprozessen
- gds AG erhält den Status „Across Connectivity Partner“

Sassenberg, 10.01.2013 – Die Qualität technischer Dokumentationen ist für exportierende Unternehmen aus Deutschland zum zentralen Faktor im internationalen Wettbewerb geworden. Vor allem Präzision und Geschwindigkeit der Übersetzungen entscheiden in vielen Fällen über den Erfolg im jeweiligen Zielmarkt. Um die erforderlichen Redaktions- und Übersetzungsprozesse zu optimieren, hat nun der Softwareanbieter gds AG seine Partnerschaft mit der Across Systems GmbH ausgebaut. Ziel des Unternehmens mit Stammsitz im westfälischen Sassenberg ist die Entwicklung von integrierten Lösungen zur Redaktion und Übersetzung von technischen Dokumentationen. Hierfür sollen nun die eigenen Kompetenzen mit denen von Across als Software Spezialist für Übersetzungsprozess und Sprachressourcen verknüpft werden.

„Das Zusammenspiel beider Systeme bietet für unsere Kunden großes Sparpotenzial, denn Übersetzungsprojekte können direkt aus docuglobe heraus in das Projektierungsumfeld von Across übergeben werden. Damit lassen sich Übersetzungsprozesse weiter optimieren und kostenintensive Fehler vermeiden“, sagt Henning Mallok, Vertriebsleiter der gds AG. Markus Rabsch, Partnermanager der Across Systems GmbH, sieht in der Systemintegration ebenfalls große Vorteile für Anwender: „In der verarbeitenden Industrie müssen komplexe Produkte in immer mehr Sprachen beschrieben werden, die dafür zur Verfügung stehenden Mittel sind meist nicht entsprechend mitgewachsen. docuglobe liefert die Technologie, um dieser Herausforderung durch schlanke Prozesse zu begegnen.“

Ein erster Schritt in Richtung Produktentwicklung ist bereits mit der technischen Kopplung der Redaktionsumgebung docuglobe mit dem Across Language Server erfolgt. Dieser Prozess wurde von Across als Hersteller der marktführenden Softwareplattform „Across Language Server“ qualitätssichernd begleitet und zertifiziert. Mit dem Ausbau der Kooperation erhielt die gds AG auch den offiziellen Status „Across Connectivity Partner“. Hintergrund hierfür ist das neue Partnermodell, das Across seit Oktober letzten Jahres für Vertriebspartner, Technologieunternehmen und Systemintegratoren aufgelegt hat. Unternehmen können dabei aus drei Partner-Kategorien wählen und die Intensität der Zusammenarbeit mit Across selbst bestimmen.

---

Worte:

Zeichen ohne Leerzeichen:

Zeichen inkl. Leerzeichen:

---

**Bildunterschrift**

Henning Mallok, Vertriebsleiter gds AG

## Über gds

gds – global document solutions – steht für praxisorientierte Softwarelösungen und Dienstleistungen im Bereich der Technischen Dokumentation. Effizienzsteigerung und Prozessoptimierung stehen dabei im Fokus. Das Redaktionssystem docuglobe findet bei rund 300 Unternehmen Einsatz und sorgt neben erheblichen Einsparungen für konsistente, qualitätsgesicherte Dokumente. Die normgerechte Erstellung reicht von der Betriebsanleitung bis hin zur Risikobeurteilung. Die gds Sprachenwelt steht für zertifizierte Übersetzungen und Sprachdienstleistungen.

## Redaktionskontakt

Sputnik – Presse- und Öffentlichkeitsarbeit  
Maik Porsch  
Hafenweg 9  
D-48155 Münster  
Telefon: +49 (0)251 625561-12  
presse@gds.eu

gds AG  
Dr Yvonne Rittgeroth  
Robert-Linnemann-Str. 17  
D-48336 Sassenberg  
Telefon: +49 (0)2583 301-3047  
Yvonne.Rittgeroth@gds.eu

## Weitere Informationen

Internet: <http://www.gds.eu> | E-Mail: [info@gds.eu](mailto:info@gds.eu)

gds AG - Sassenberg (Stammsitz)  
Robert-Linnemann-Str. 17  
D - 48336 Sassenberg  
Tel.: +49 (0) 2583 - 301 3000  
Fax: +49 (0) 2583 - 301 3300

gds Sprachenwelt GmbH  
Kaiserstr. 1  
D - 36088 Hünfeld  
Tel.: +49 (0) 6652 - 91144 0  
Fax: +49 (0) 6652 - 91144 14

gds AG - Jülich  
Gereonstr. 1  
D - 52428 Jülich  
Tel.: +49 (0) 2583 - 301 3040  
Fax: +49 (0) 2583 - 301 3300

gds Schweiz GmbH  
Althardstrasse 120  
CH - 8105 Regensdorf  
Tel.: +41 (0) 43 - 388 89 54  
Fax: +41 (0) 43 - 388 89 55

gds AG - Langenburg  
Schloss 8  
D - 74595 Langenburg  
Tel.: +49 (0) 2583 - 301 3060  
Fax: +49 (0) 2583 - 301 3300

ISD - Institut für Sprache und Dokumentation  
Althardstrasse 120  
CH - 8105 Regensdorf  
Tel.: + 41 (0) 44 2400660  
Fax: + 41 (0) 44 2400661